

DIALECTOS Andaluz Vasco  
castellanización d. Valladolid.

Cuando el lenguaje común se ha fijado, las comarcas  
van a tomar asimismo personalidad propia, se apartan  
caracterológicamente del tipo erogado y fijado

Valencia Barro  
No hubo en el XVI prescripción ni  
guerra <sup>positiva</sup> por la unificación lingüística.  
Ficha - No hubo en Francisco I que dio  
una orden de empleo oficial

La unificación fue obra de la naturaleza  
o de la obra fue asentimiento general  
plebiscito de unidad, obra  
colectiva de todos que busca la nor-  
ma castellana como ~~base de~~ voz de  
alistamiento para la obra común

Mientras los documentos y papeles oficiales  
según daban en Valenciano María Virente

~~me gusta  
No hace mucho  
tem No habia  
dejar del  
colocados en  
nada de nada de nada  
In the  
of the  
the 1~~

Bernino 1584  
Gomez Nieves La historia del rey Don Jayme de Aragon - Valen-  
cia 1584 (Salva 2966 Gen. Hist. Soc. Soc. 1490-1525)

Tratado en conjunto al reino de Aragon  
v. en antella 25  
Bernardino Gomez Nieves

No es el  
prologo  
sino debe  
haber el  
interior  
no lo halla  
en el  
ejemplar de  
N. York

"A la verdad los castellanos  
Tienen los conceptos de las cosas mas  
claros y asi los explican con voca-  
blos mas propios y bien acomodados  
demas que por ser de si eloquent  
tes en el decir, Tienen  
mas graciosa pronunciaci6n que  
los aragoneses" (f. p. 1h)

Disculpamos a el prologo de que siendo el aragones es-  
criba en Castellano por ser las dos lenguas muy hermanas  
(como se probara) (dici)

Handwritten scribbles and initials.

Valencia castellanizada en 1574.

Martin de Viziana Alabanza de las lenguas, Valencia 1574  
Muchas veces he pensado la excellencia que tiene la lengua Castellana entre otras lenguas, tanto que en toda parte es entendida y aun hablada, y es por ser precisa y autorizada de syllabas en la dictiones y por tener mezcla de muchas lenguas. (Y <sup>remanese solo</sup> porque veo que la lengua Castellana se no entra por las puertas deste reino y todos los Valencianos la entienden y muchos la hablan olvidados de su propia lengua, porque los no advertidos tornen sobre si y vuelvan a su lengua natural.... "estabese que la lengua valenciana esta mas cerca de la latina")

Viziana col. 16.

Continua el entusiasmo de Vingoles ~~1510~~ 1500-1524.

## Dialectos

"Cuán diferente os parece que es la lengua castellana de la andaluza en muchas cosas! ; cuán diferente de entrambas en algunos términos la del reino de Toledo! Pues los extremeños no dejan de tener algo diferente de todos. ¿Luce o dice en Valladolid que un diche el vinagre, otros la vi naque, un trajeron otros trajeron; con la señoría y merced usan vnestra con las demás cosas vnestra; y cada un término de estos tiene por sí el amparo y autoridad de muchos y no vulgares personas que así los hablan, usan.

Darasis de Frías (vallisoletano) Diálogo J las lenguas <sup>[1572]</sup> Colecc. de Escrit  
castell. 161º p. 272

El valenciano es lengua "algo niñera lengua de gente que aun no está acabada de criar; hago este breve juicio de algunos pocos que he visto aquí en Valladolid." la catalana "barbana... solo para hombres, o difinencia" la portuguesa dulce "que tan bien parece en unipres: perdahent "el sí-bilo de la s" Asturias y montañas "gornidos" (p. 269-270)

Concordancias Vizcainas  
en la literatura del XVII  
J. de Urquijo. Hommage M, P: dal II p. 93 2

D. Ramon

Gillet, J. F., Notes on the language of the  
rustics in the debarra of the XVI<sup>th</sup> century,  
en Homeneraje a M. Pidal, 1925, I, 443.

retrasada castellanización de Valladolid Montañas (vuelta)

Criterial de Villalón Gramática Castellana 1558 Anvers. Debe ser el Val-  
lejoletano autor de la Ingeniosa comparación de lo antiguo y lo presente  
1539 (vol 33 de Bibliofila esp.) v. Serrano Sanz Autobiografía Nueva BAs II, p. 60  
p. 60, Navarro Al. Corti Miscell. Vallisoletona 4ª serie 1926 "La patria de  
Villalón." (Villa por Villa Valladolid en Castilla)

Habla de en que usa palabras antiguas o groseras ☹

Como dicen en algunas montañas por ser gentes no agu-  
das ni miradas en el hablar Castellano: ensomo, combucio,  
donde todos, esto vos atañe, a esto soys ferudo; y como al ce-  
dazo llaman piñera y al artesa masera y otros vocablos se-  
mejantes a estos que corrompen la lengua castellana. Y aun piñan  
tan muchas de aquellas gentes que hablan muy polidamente en su  
manera de dezir, como un hidalgo de aquella tierra me dixo.  
un día junto a la pasana de resurrección: Señor, con la hortu-  
na del tiempo y la hatiga de la vestia no pudimos llegar a la  
villa por comprar cosas para la hista; estos corrompen el cas-  
tellano quitando la f donde la deven poner (1)

En Vinaga col. 499.

será de la montaña, como los arcainos, le mesismo de la pri-  
mera parte, la ultracorrección de la 2ª donde la f > h- estaba co-  
mencando aun a implantarse

Dicen los laboreros vinon o vinieron por vinieron; dixon o di-  
xoron por dixeron; combreis por comereis, y otros semejantes vocablos  
que se hacen baxar por quitar letras o añadirselas del com mo" (lit 501)

(1) Y sin embargo el mismo Villalón parece mas tolerante en la sección orto-

Montañas cerca de Villalón serían de Benavente al  
Oeste Navagatos etc donde la f - dura aun hoy  
No es probable q fuera aquí la ultracansión hortuna

Serán montañas de Bejar y Gyretos, para de Castilla Vieja  
a nueva conocidos de todo viajero. Oñis me lie qn ahí hay  
quiebra y masera, qn lo remota y die q sea lamans

Opinion de un gramatico fronterizo d la h y la f

gráfica "no suena tan bien dezir hortuna como fortuna, ni fatiga  
como fatiga; y en unas partes dicen ahorro, y a lo mismo dicen en otras  
aforro, y en unas dicen hornas de zapatos y en otras formas" y aconseja  
ja pronunciar f o h segun lo que suene mejor en cada provincia "qualquiera  
manera se sufrira que queramos dezir" (En Viaje col. 1115)

Vario

El lic. Andrés de Poça natural de Ordeña, De la antigua lengua, población y ceramoras de las Españas en que de paso se tocan algunas cosas de la Cantabria, Bilbao 1587

la lengua vascongada es una de las lenguas puras Babilónicas y la introdujeron en España procedente de Armenia, de las llanuras de Senaar por "De la lengua latina han resultado las generales que agora se usan en Italia España Francia, ~~el~~ Valachia"

Vinaga col. 27. { "La lengua vascongada no es menos subtrineal, y philosophica que las mas elegantes de Europa"

mas vicinipio,

Baltasar de Echave, quipuzcoano vecindado en Mejico 1607 de donde se deriva la toponimia Española y la lengua cantabra o vascongada se habia hablado en toda España primitivamente (Vinaga col. 53)  
para populada a "iberos"

Chos sorprende

~~Derivada de Bermundy de Pebrax en 1608 et apais ~~una de las~~ 72~~

~~lenguas babilónicas, la hablada por Comogthy contra la tesis vasca derivada el gramadino Bermundy de Pebrax en 1608, que Tubal trajo a España la lengua española una de las 72 lenguas babilónicas, y fue la q hablaron los apóstoles el día de Pentecostes, y no deriva d la latina (Vinaga col 56-7)~~

Contra Poça argumenta Fray Jacinto de Lederna, Toledo 1626 que en España se hablaban varias lenguas, q los vascos no son españoles nativos sino advenedizos, y que los romanos introdujeron el latín y con él se perdieron las lenguas primitivas. (Vinaga col 63.)

Pellicer de Ossun en 1672 repite q la española fue una de las 72 lenguas babilónicas - Antoradad en falsos conicos Vinaga col 73 pero ante de falsos conicos ya el Totado, Ocampo Vinaga col 43

Valencianism

Según Casales Tablas poéticas Murcia 1617 vienen de  
Valencia cantimplora, albornoz, gramalla, conqueta.  
(En Viriaga col. 944.)

Dña José Siem y Bolea 1646 Zaragoza MS.

Diccionario de voces provinciales de Aragón  
Ms. B. Nac. Co-176

Vizcaya col. 1815